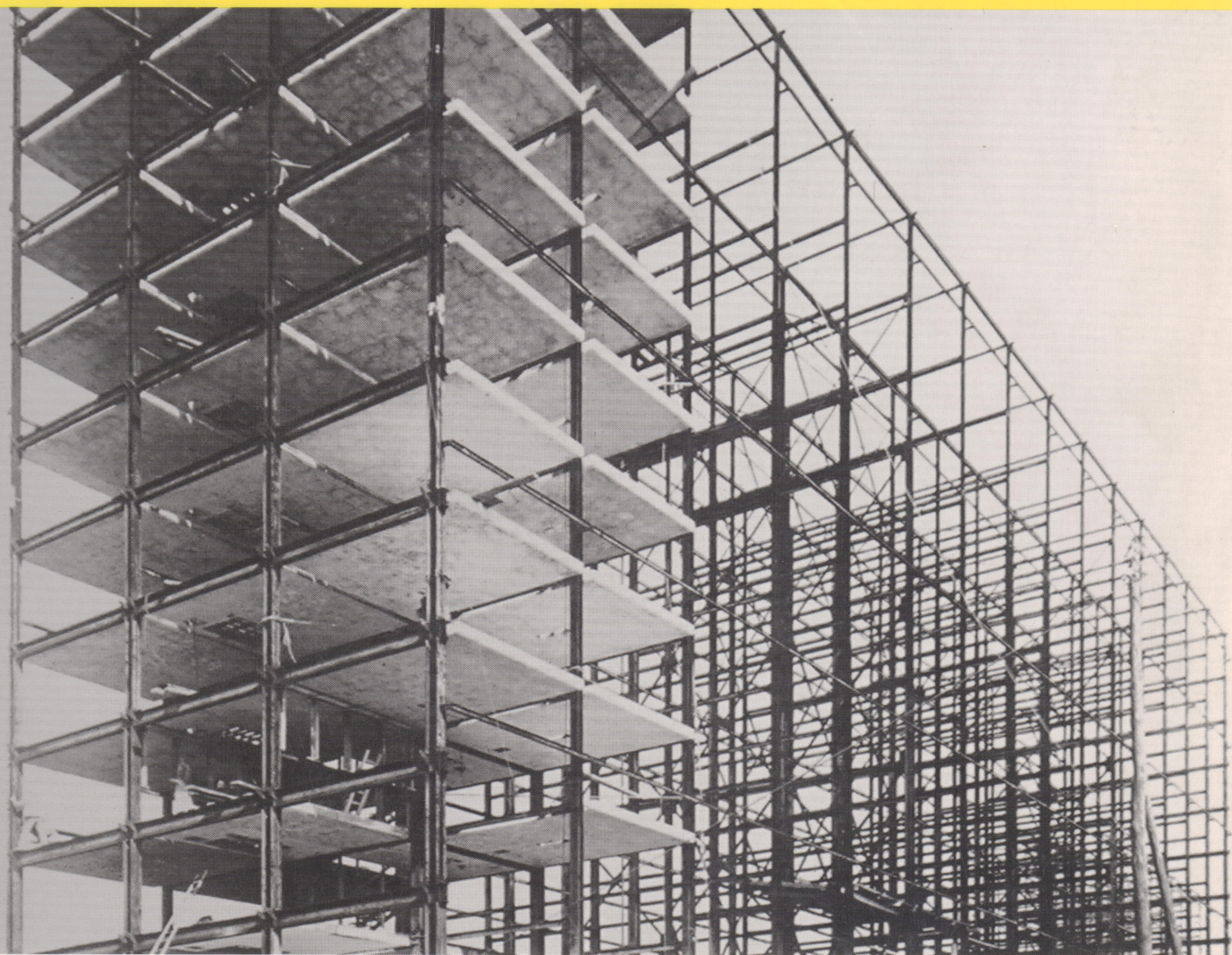


**Architecture industrialisée et préfabriquée:
connaissance et sauvegarde**

**Understanding and Conserving
Industrialised and Prefabricated Architecture**

Sous la direction de | edited by Franz Graf et Yvan Delemontey



Journées d'études internationales

Lausanne, Laboratoire des Techniques et de la Sauvegarde de l'Architecture Moderne (TSAM),
Faculté de l'Environnement Naturel, Architectural et Construit (ENAC), Ecole Polytechnique Fédérale
23-24 juin 2011

organisées dans le cadre de l'*Encyclopédie critique pour la restauration et la réutilisation
de l'architecture du XX^e siècle*, section : *Histoire matérielle du bâti et projet de sauvegarde*, qui réunit
les écoles d'architecture suisses (Università della Svizzera italiana ; Ecole Polytechnique Fédérale de
Lausanne ; Eidgenössische Technische Hochschule, Zürich ; Scuola universitaria professionale della
Svizzera italiana), financée par la Conférence universitaire suisse (2008-2012).

Conception et coordination éditoriale

Yvan Delemontey

Traductions

en anglais du français des textes de F. Graf, F. de Pous, G. Marino, Y. Delemontey : *David Mason*

en français de l'anglais du texte d'E. Harwood : *David Mason*

en français de l'italien du texte de T. Iori : *Christian Bischoff*

Les Presses polytechniques et universitaires romandes sont une fondation
dont le but est principalement la diffusion des travaux de
l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne et d'autres universités francophones.

Le catalogue général peut être obtenu par courrier aux :

Presses polytechniques et universitaires romandes, Rolex Learning Center,
CP 119, CH-1015 Lausanne, par E-mail à ppur@epfl.ch, par téléphone
au (0)21 693 41 40 ou encore par fax au (0)21 693 40 27.

www.ppur.org

ISBN 978-2-88074-960-6

© Presses polytechniques et universitaires romandes, Lausanne, 2012

Tous droits réservés

Reproduction, même partielle, sous quelque forme ou sur quelque support
que ce soit, interdite sans l'accord écrit de l'éditeur.

Imprimé en Italie

Sommaire | Summary

Les stratégies de sauvegarde pour l'architecture industrialisée et préfabriquée du XX ^e siècle : de la conservation à la transformation	9
Conservation Strategies for Industrialised and Prefabricated Architecture of the 20 th Century: Preservation to Transformation	34
<i>Franz Graf</i>	

Histoire et enjeux de l'industrialisation de la construction au XX^e siècle

The History and Challenges of Industrialised Building in the 20th Century

L'industrialisation du bâtiment : un projet technique et politique	49
Industrialisation of the Building: a Technical and Political Project	63
<i>Antoine Picon</i>	
Préfabrication et industrialisation <i>made in Italy</i>	73
Prefabrication and Industrialization <i>made in Italy</i>	86
<i>Tullia Iori</i>	

L'Architecture comme objet technique Architecture as Technical Object

The Puzzle of the Dymaxion House: Conservation challenges and Fuller's dwelling machine	99
L'énigme de la maison Dymaxion : Défis de sauvegarde et machine à habiter de Fuller	110
<i>James Ashby</i>	
Le pavillon du centenaire de l'aluminium, un patrimoine en pièces	121
The Aluminium Centenary Pavilion, a Heritage in Pieces	132
<i>Richard Klein</i>	
L'innovation comme paradigme: la CAF du XV ^e arrondissement à Paris (1953-2008)	141
Innovation as Paradigm: the CAF, 15th Arrondissement, Paris (1953-2008)	158
<i>Giulia Marino</i>	

Des clavetages aux coins: l'optimisation de l'ouvrabilité des systèmes constructifs conçus par Konrad Wachsmann durant la guerre froide sous la supervision des agences gouvernementales américaines	169
From Keying to Wedging: the Optimized Workability of Constructional Systems Designed by Konrad Wachsmann During the Cold War Under the Supervision of the North American Governmental Agencies	185
<i>Steeve Sabatto</i>	
<i>Marburger Bausystem</i> – its Origin, Modification Building, History and Future	197
<i>Marburger Bausystem</i> – origines, modifications, histoire et avenir	208
<i>Silke Langenberg</i>	

Vers le logement de masse

Housing for the Masses

The Demonstration Houses at Northolt and British Plans for Post-war House Building	217
Les maisons-témoins de Northolt et les plans britanniques pour le logement d'après-guerre	231
<i>Nick Bullock</i>	
Expérimentations en Italie dans l'après-guerre: le quartier QT8 à Milan. Réalisations, évènements, perspectives	241
Post-War Experimentation in Italy: the QT8 Housing Estate in Milan. Construction, Episodes, Perspectives	260
<i>Francesca Albani</i>	
Prefabricated Public Housing in England, 1945-1975	273
Le logement public préfabriqué en Angleterre, 1945-1975	286
<i>Elain Harwood</i>	
The Soviet KPD Building System in Cuba and Chile, 1963-1973	299
Le système soviétique de construction KPD à Cuba et au Chili, 1963-1973	312
<i>Pedro Ignacio Alonso, Hugo Palmarola Sagredo</i>	

Sauvegarder l'architecture domestique des Trente Glorieuses

Conserving the Domestic Architecture of the "Trente Glorieuses"

Réhabilitation d'un patrimoine moderne: le SHAPE Village de la Faisanderie à Fontainebleau	321
Refurbishment of a Modern Heritage Building: the SHAPE Village of La Faisanderie in Fontainebleau	332
<i>Laurent Lehmann</i>	

La transformation de la tour Bois-le-Prêtre à Paris, 2005-2011	339
Transformation of the Tour Bois-le-Prêtre, Paris, 2005-2011	353
<i>Florian de Pous</i>	
La cité d'habitation de Droixhe: de l'utopie à la réalité	361
The Housing Estates of Droixhe: from Utopia to Reality	372
<i>Daniel Dethier</i>	
L'accompagnement sociologique de l'opération de rénovation de Droixhe	379
Sociological Accompaniment of the Operation of Restoration of Droixhe	381
<i>Pierre Frankignoulle</i>	
Une étude patrimoniale au service de la sauvegarde de l'architecture du XX ^e siècle à Genève: le cas du bureau Honegger frères	385
The Bureau Honegger Frères (1930-1969): An Applied Heritage Study to support the Conservation of 20 th -Century Architecture in Geneva	399
<i>Yvan Delemontey</i>	
Adjustments from Urban Scale to the Principles of Construction: the Triemli Housing Complex, Zurich 2006-2012	409
Adaptation de l'échelle urbaine aux principes de construction: les immeubles d'habitation à Triemli, Zurich, 2006-2012	420
<i>Bruno Krucker</i>	
Présentation des auteurs	425
Presentation of the Authors	425